



HAL
open science

BABEL

Rapport Hcéres

► **To cite this version:**

Rapport d'évaluation d'une entité de recherche. BABEL. 2011, Université de Toulon. hceres-02035198

HAL Id: hceres-02035198

<https://hal-hceres.archives-ouvertes.fr/hceres-02035198v1>

Submitted on 20 Feb 2019

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



agence d'évaluation de la recherche
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

Rapport de l'AERES sur
l'unité :

EA 2649 : BABEL

Sous tutelle des
établissements et organismes :

Université du Sud – Toulon – Var

Février 2011



agence d'évaluation de la recherche
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

Rapport de l'AERES sur l'unité :

EA 2649 : BABEL

sous tutelle des
établissements et organismes :

Université du Sud – Toulon – Var

Le Président de l'AERES

Didier Houssin

Section des unités
de recherche

Le Directeur

Pierre Glorieux

Février 2011



Unité

Nom de l'unité : BABEL

Label demandé :

N° si renouvellement : EA 2649

Nom du directeur : Mme Monique LÉONARD

Membres du comité d'experts

Président :

M. Pascal DEBAILLY, Université Paris Diderot-Paris 7

Experts :

Mme Annick ALLAIGRE, Université Paris 8

M. Christian DOUMET, Université Paris 8

M. Jean MAURICE, Université de Rouen, représentant le CNU

Mme Valérie PEYRONEL, Université Sorbonne Nouvelle- Paris 3

Représentants présents lors de la visite

Délégué scientifique représentant de l'AERES :

M. Armand STRUBEL

Représentant des établissements et organismes tutelles de l'unité :

M. Philippe TCHAMITCHIAN, Administrateur provisoire de l'Université



Rapport

1 • Introduction

- Date et déroulement de la visite :

La visite a eu lieu le jeudi 3 février 2011 de 9h à 16h30.

De 10h30 à 12h, la Directrice de l'Équipe, Monique LEONARD, présente son unité ; elle est entourée par Dairine O'KELLY, Martine SAGAERT et Gilles LEYDIER, responsables des axes, et par d'autres membres de l'Équipe. La Directrice dresse le bilan du précédent contrat quadriennal (2006-2010) et formule les grandes orientations du projet de recherche pour le prochain contrat. Elle rappelle les liens étroits entre le Laboratoire et l'École doctorale ainsi que des collaborations régulières avec les Laboratoires de Droit et de Gestion, de même qu'avec des laboratoires de Sciences Economiques et d'Info-Com. Puis elle laisse la parole aux responsables des axes de recherche.

Suivent des échanges et un débat entre le Comité d'experts et les membres de l'unité de recherche. Cinq grandes questions sont abordées :

- la production scientifique et les publications ;
- le rayonnement et les partenariats locaux, nationaux et internationaux ;
- la gouvernance et le fonctionnement interne de l'unité ;
- l'encadrement et la formation des doctorants ;
- le projet scientifique.

La visite continue de 12h à 12h30 avec un échange à huis clos avec 6 représentants des doctorants.

De 14h à 14h30, le Comité d'experts est reçu à huis clos par l'Administrateur provisoire de l'Université, M. Philippe TCHAMITCHIAN. Il explique que son Université se trouve dans une phase de transition, en attendant l'élection d'un nouveau Président. La politique de l'établissement attend une structuration accrue de ses Équipes et un mode de fonctionnement plus moderne.

De 14h30 à 15h30, le Comité d'experts se réunit à huis clos pour une délibération, puis pour la rédaction du rapport. Un échantillonnage significatif des travaux de l'Unité (revues, ouvrages collectifs, monographies) a été mis à la disposition du Comité pendant toute la visite. Cette journée d'expertise s'est déroulée dans la plus grande cordialité et les membres de l'Équipe ont fait preuve d'une totale disponibilité à l'égard des experts.

- Historique et localisation géographique de l'unité et description synthétique de son domaine et de ses activités :

L'Unité de recherche BABEL a été créée en 1996 et contractualisée en 1998. Elle est depuis cette date dirigée par Monique LEONARD. En 2000, elle a été reconnue comme *Équipe d'Accueil* pour 4 ans. Sa contractualisation a été toujours renouvelée par la suite. Le laboratoire bénéficie dans l'Université de Toulon d'un local propre d'une surface de 68 m².

Il s'agit d'une équipe pluridisciplinaire et transdisciplinaire, lettres et sciences humaines, qui réunit des spécialités en langue et littérature françaises, littérature comparée, langues et civilisations anglophones, espagnoles et hispano-américaines, italiennes. Les axes de recherche (« Langage », « Littératures » et « Civilisations ») ainsi que les thèmes choisis de chacun de ces axes (« Langage et sémiologie », « Imaginaires et genèses littéraires », « Civilisations et sociétés ») favorisent systématiquement la transdisciplinarité en associant des chercheurs travaillant dans le domaine français, anglais, espagnol ou italien.



Les membres de l'unité appartiennent aux 1^e (1 membre), 7^e (6 membres), 8^e (1 membre), 9^e (10 membres), 10^e (1 membre), 11^e (13 membres), 12^e (1 membre), 14^e (6 membres) et 19^e (2 membres) sections du CNU. La plus grande majorité d'entre eux se trouvent en 9^e et 11^e sections.

Chacun des trois grands axes comprend des Équipes internes. L'axe « Langage : Langage et sémiologie » se subdivise en deux Équipes internes : « ERIS, Équipe de Recherche Interdisciplinaire en Sémiologie » (Mme Dairine O'KELLY) et « Sémantique lexicale et discursive » (Mme Emilie DEVRIENDT). L'axe « Littératures : Imaginaires et genèses littéraires » se subdivise en trois Équipes internes : « Écritures des espaces euro-méditerranéens » (M. Daniel ARANJO), « Monde médiéval et renaissant » (M. Xavier LEROUX), « Espace du livre » (Mme Martine SAGAERT). L'axe « Civilisations : Civilisations et sociétés » se subdivise quant à lui en deux Équipes internes : « Monde anglophone contemporain (M. Gilles LEYDIER) et « Mosaïques » (Mme Natacha ORDIONI).

L'équipe BABEL souhaite se caractériser par une forte « thématique euro-méditerranéenne » et répondre pleinement aux attentes de l'axe de recherche décidé par l'Université « Civilisations et sociétés euro-méditerranéennes et comparées ».

- Équipe de Direction :

Directrice : Mme Monique LEONARD. Directeurs adjoints et responsables des axes : Mme Dairine O'KELLY (Axe langage), Mme Martine SAGAERT (Axe Littératures) et M. Gilles LEYDIER (Axe Civilisations)

- Effectifs de l'unité : (sur la base du dossier déposé à l'AERES) :

	Dans le bilan	Dans le projet
N1 : Nombre d'enseignants-chercheurs (cf. Formulaire 2.1 du dossier de l'unité)	34	30
N2 : Nombre de chercheurs des EPST ou EPIC (cf. Formulaire 2.3 du dossier de l'unité)	0	0
N3 : Nombre d'autres enseignants-chercheurs et chercheurs y compris chercheurs post-doctorants (cf. Formulaire 2.2, 2.4 et 2.7 du dossier de l'unité)	36 (21 + 15)	27
N4 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs titulaires (cf. Formulaire 2.5 du dossier de l'unité)	0,5	0,5
N5 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs non titulaires (cf. Formulaire 2.6 du dossier de l'unité)	0	
N6 : Nombre de doctorants (cf. Formulaire 2.8 du dossier de l'unité)	26	
N7 : Nombre de personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	11	7

2 • Appréciation générale sur l'unité

- Avis global sur l'unité

L'unité de recherche BABEL, équipe pluridisciplinaire, fait preuve de dynamisme. Elle a réussi ces dernières années un regroupement géographique et scientifique, qui réunit des chercheurs dans plusieurs domaines en langues, lettres et sciences humaines. Elle est adossée à quatre départements de l'UFR (Lettres modernes, Anglais, Espagnol et LEA).



Les acquis de l'expérience des quadriennaux antérieurs et le projet présenté pour le prochain contrat donnent une impression favorable, mais inégale dans ses composantes. Il s'agit d'une Équipe productive, mais dont la production est variable selon les individus et les Équipes internes.

Elle offre un véritable espace d'accueil pour les doctorants, à la fois très ouvert et stimulant pour la recherche.

L'Unité s'est dotée des moyens d'attirer enseignants et chercheurs de la région, mais elle semble encore à la recherche de son identité.

Ses domaines de recherche sont très vastes et divers. Les trois axes principaux comprennent en tout 7 Équipes internes et 14 projets de recherche. La cohérence de l'ensemble n'est pas toujours évidente et peut donner l'impression d'une atomisation.

Le programme de recherche qui a guidé le quadriennal antérieur et celui qui est énoncé pour le prochain contrat sont convaincants. Mais ils laissent apparaître au sein de certaines Équipes internes quelques limites auxquelles l'Unité devra prêter attention. Le nombre de sous-axes a manifestement posé des problèmes d'équilibre entre les orientations de recherche.

L'activité éditoriale est substantielle, mais elle demeure très dépendante des publications locales. Elle manque, de manière générale, de visibilité et de rayonnement au niveau national.

Les partenariats internationaux sont en pleine expansion, mais on aimerait avoir plus d'informations sur les partenariats locaux et régionaux encore insuffisamment explicités.

La comptabilité et les financements de l'Unité pourraient être plus détaillés.

- Données de production pour l'ensemble de l'Unité

A1 : Nombre de producteurs parmi les chercheurs et enseignants chercheurs référencés en N1 et N2 dans la colonne projet	26 sur 34 fiches
A2 : Nombre de producteurs parmi les autres personnels référencés en N3, N4 et N5 dans la colonne projet	2
A3 : Taux de producteurs de l'unité $[A1/(N1+N2)]$	75,4%
A4 : Nombre d'HDR soutenues (cf. Formulaire 2.10 du dossier de l'unité)	3
A5 : Nombre de thèses soutenues (cf. Formulaire 2.9 du dossier de l'unité)	6

3 • Analyse SWOT et appréciations détaillées sur l'unité

- Points forts et opportunités :

La productivité du centre est manifeste. Certains secteurs se révèlent particulièrement dynamiques. L'objectif constamment affiché de la transdisciplinarité se traduit par l'organisation de nombreuses manifestations scientifiques et par la publication d'ouvrages de qualité. La revue *L'Observatoire de la société britannique*, dirigée par un chercheur de l'unité, a notamment acquis une bonne notoriété au niveau national et international.

Les réalisations et les projets démontrent une intégration dans des réseaux de recherche au sein de l'Université avec les départements de Droit, de Sciences économiques, de Gestion et d'Information-communication, par exemple à l'occasion du colloque international « Le 60^e anniversaire de la République italienne », une intégration aussi dans des réseaux régionaux (avec les universités de Nice, de Montpellier, de Corte), nationaux (partenariat avec Paris VI)



ou internationaux (projet « Pourtours méditerranéen et imaginaires culturels », avec Gênes et Turin ; projet « Monde hispanique : littératures et cultures du monde hispanique »).

Des liens étroits existent entre la formation à la recherche (enseignements de Master, journées d'étude pour les doctorants) et les projets de recherche du laboratoire. Ces liens se concrétisent notamment dans les cycles de conférences intitulés *Comparatismes*.

Au cours du dernier quadriennal, l'Équipe BABEL a organisé 6 colloques, dont 4 internationaux, et 6 journées d'étude.

L'Équipe s'est par ailleurs dotée d'un site Internet : *Laboratoire BABEL*.

Autre point fort de l'Équipe, les revues et collections. On en compte 5 : *Babel*, *Modèles linguistiques*, *L'Observatoire de la société britannique*, Collection « Babeliana », Collection « Var et poésies ».

L'unité a un plan de recrutement de nouveaux enseignants-chercheurs pour les quatre années à venir : elle a recruté un Professeur en « Littérature comparée du domaine euro-méditerranéen », qui dirigera le projet « Pourtour méditerranéen », et un Professeur en « Linguistique française et stylistique », qui prend en charge l'axe « Langage ».

Les doctorants bénéficient de conditions de recherche et d'encadrement particulièrement idéales. Leurs directeurs sont toujours disponibles. Ils disposent d'une salle de travail. Ils participent régulièrement aux activités scientifiques (colloques et journées d'étude) de l'Unité. Des *Doctoriades* leur sont consacrées dont ils choisissent eux-mêmes les thèmes.

- Points à améliorer et risques :

La gouvernance de l'Unité n'apparaît pas de manière claire, au vu des trois derniers contrats quadriennaux. Elle n'est pas assez structurée et institutionnalisée. Les mécanismes de décision, notamment dans le domaine budgétaire, ne sont pas assez précisés. L'Assemblée générale des enseignants-chercheurs est manifestement consciente du problème puisqu'elle vient de mettre en place des « Statuts » de manière à assurer à la direction de l'Unité Babel transparence, collégialité, circulation des moyens et des pouvoirs.

Le bilan et le projet de l'Équipe font des allusions au PRES qui se met en place, mais on aurait souhaité plus d'informations et de détails. Le PRES semble une structure idéale pour mettre en œuvre la volonté de transdisciplinarité de l'Équipe.

Dans le même ordre d'idées, on s'étonne que ne se soit pas mis en place au cours des dernières années un projet ANR, dans l'un au moins des trois grands axes fédérateurs de l'Unité. On constate en outre dans le dossier peu de traces de recherches de financements extérieurs, notamment auprès de la Région.

La politique scientifique de l'Unité est clairement ancrée dans la multidisciplinarité. Celle-ci est principalement fondée sur la multiplicité des échanges linguistiques et des contacts internationaux, qui sont constamment mis en avant. On constate en revanche moins d'interdisciplinarité, au sens d'un échange fécond et précis entre les disciplines. Cela résulte il est vrai de la situation particulière du département des sciences humaines. Ce département apparaît en effet déséquilibré dans sa constitution : pas de psychologie, de psychanalyse, d'histoire, de géographie, de sociologie ou d'anthropologie. Le concept de transdisciplinarité, omniprésent dans le dossier, n'est donc pas encore limpide. Son application reste à perfectionner, notamment afin d'éviter l'écueil d'une juxtaposition purement formelle et systématique des domaines linguistiques. Son arrière-plan théorique gagnerait donc à être précisé dans le projet scientifique.

On peut aussi trouver réduit le nombre de manifestations organisées entre 2006 et 2010 : 6 colloques et 6 journées d'étude. Les membres de l'Unité participent peu dans l'ensemble à des colloques à l'étranger.

Les effectifs de l'Équipe sont en baisse. Elle comprenait 34 enseignants-chercheurs statutaires en 2010. Elle n'en comptera plus que 30 lors du prochain contrat. Il ne faudrait pas que cette baisse sensible porte préjudice à ses activités et à son dynamisme.

Le dossier de présentation de l'Unité manque de clarté, ce qui le rend difficile à manier. Le fichier des membres est présenté en désordre. L'ordre alphabétique n'est pas respecté. Il comprend en outre des membres non-statutaires.



Les membres de l'Unité Babel publient beaucoup, mais on constate une nette tendance aux publications locales. Il faudrait à ces publications plus de rayonnement national et international. Il faut remarquer au sein de cette production une très grande hétérogénéité quantitative et qualitative.

L'Équipe interne « Mosaïque » qui prend pour objet l'idée même de transdisciplinarité pose problème. On ne saisit pas quelle est la teneur de ses contenus réels.

- **Recommandations**

Munie de ses nouveaux statuts, la gouvernance de l'Unité doit vite faire la preuve de sa transparence, de sa collégialité et d'une circulation satisfaisante des moyens et des responsabilités.

Les projets pour le nouveau contrat ne sont pas assez développés. La programmation des manifestations se limite pour l'essentiel à l'année 2011. Il faudrait l'étoffer et la préciser.

Le Laboratoire pourrait réfléchir à la manière de corriger certains déséquilibres en resserrant le nombre de ses sous-axes. On ne comprend pas pourquoi l'Équipe interne ÉRIS et l'Équipe interne « Sémantique lexicale et discursive » ne forment pas une seule Équipe avec trois projets : « Représentation et expression du temps », « Écriture mimétique » et « Sémantique lexicale et discursive ».

Il conviendrait en outre de reconsidérer la partie du projet consacrée à l'Équipe « Mosaïque ». Pour les années 2012-2015, elle souhaite travailler sur le thème « Altérité et diversité dans une perspective comparatiste », en prenant pour paradigme de réflexion « la *diversité culturelle* ». Les contenus de ce projet apparaissent cependant trop vagues et centrifuges.

On note, à quelques exceptions près, peu de renouvellement dans le choix des objets de recherche entre 2006 et 2011. Il serait bon de modifier l'orientation de certains projets de manière à ne pas donner l'impression d'une continuité peu innovante.

La plupart des Équipes internes reposent sur les épaules et les travaux d'un seul individu. Il conviendrait d'associer plus de chercheurs pour chacun des projets.

Il faudrait pouvoir effectuer un tri entre la part transdisciplinaire et la part monodisciplinaire des activités et des productions du groupe de recherche, de manière à valoriser l'une et l'autre.

Il faudrait par ailleurs repenser la politique éditoriale de l'Unité, afin de lui donner plus d'ouverture et de visibilité. Certains chercheurs publient trop peu. La politique de recrutement dans les années qui viennent doit donc privilégier les dossiers à fort potentiel, notamment dans le collège des Maîtres de conférences, de manière à valoriser de réels producteurs au niveau national et international.

Les doctorants sont contents de leur sort. Mais la communication de l'Équipe Babel à leur égard pourrait être améliorée. Ils manquent d'informations pour l'après-thèse, pour le financement de leur déplacements et de leurs actions, pour certains appels à colloque.

Le site web *Laboratoire BABEL* devrait comporter plus d'informations.

4 • Analyse équipe par équipe

- **Axe « Langue et sémiologie »**

1 Équipe interne ÉRIS

L'Équipe interne ÉRIS dont la direction est assurée par Mme Dairine O'KELLY (7^e et 11^e sections) et qui comprend 15 membres, présente deux projets :

- « Représentation et expression du temps » ;



- « Écriture mimétique ».

Ces deux projets étaient déjà ceux de l'Équipe, lors du contrat quadriennal 2006-2010).

Le projet « Représentation et expression du temps » se concentrera sur la question du *mode* et de la *modalité* en linguistique, à partir de l'idée de *modalisation*, qui est réévaluée et repensée avec le concept plus novateur de *modulation*, emprunté à la musique. L'idée de modulation « oblige à sortir du cadre jusqu'ici privilégié, qu'on pourrait qualifier de « verbo-modal » ». Elle intègre la notion de geste (*gestique*).

Ce projet fera l'objet de deux publications en 2011, à partir de deux journées d'étude, dans la revue *Modèles linguistiques* et d'un colloque international sur « Le proverbe dans tous ses états » en novembre 2011.

Le projet est ambitieux. Il a déjà montré sa fécondité. Les manifestations proposées apparaissent cependant peu nombreuses et concrètes au vu des idées avancées : une journée d'étude et un colloque en 2011. Contrairement à ce qu'énonce le projet, il y a eu déjà des colloques sur le proverbe en France (Voir notamment *Richesse du Proverbe*, actes du colloque de parémiologie tenu à l'Université de Lille III en mars 1981, études réunies par Fr. Suard et Cl. Buridant, Presses Univ. de Lille, 1984).

On aimerait surtout savoir plus précisément en quoi le proverbe illustre les problématiques du projet sur la *modulation*. On aurait aussi souhaité une programmation plus ample et plus détaillée à partir des positions de principe.

Le projet « Écriture mimétique » reprend lui aussi la problématique choisie lors du contrat quadriennal 2006-2010. Il s'agit d'approfondir « la question du mimétisme langagier, qui englobe la poétique des genres, la méthodologie du comparatisme linguistique et plus généralement les problèmes de la réécriture littéraire (pastiche, parodie, plagiat, question de style et d'énonciation) ». Cet axe a notamment donné lieu à un colloque en 2008 « L'écriture mimétique » dont les Actes ont été publiés dans *Modèles linguistiques* en 2008. Des journées d'étude sont annoncées pour 2011. Elles sont baptisées *Plumes d'autrui* et sont organisées autour du style d'un auteur. Le projet est intéressant, mais il ne présente aucune conceptualisation pour les années à venir à partir des acquis des années précédentes. On aimerait par ailleurs avoir plus d'informations sur les personnes qui vont s'investir dans ce projet, outre son responsable.

L'Équipe interne ÉRIS est dynamique, mais elle présente un déficit d'information et de problématisation pour le prochain contrat. Elle manque aussi parfois de dimension collective.

I. 2 Équipe interne « Sémantique lexicale et discursive »

Cette équipe émergente, placée sous la direction de Mme Emilie DEVRIENDT, MCF 7^e et 9^e section, s'inscrit dans l'axe de recherche « Langue et Sémiologie » et comporte cinq MCF, relevant des 7^e, 9^e, 11^e et 14^e sections du CNU, étant donné que la recherche porte sur trois aires linguistiques : anglaise, française et espagnole. Le projet scientifique consiste à « étudier les évolutions d'un lexique donné en fonction des évolutions diachroniques, des genres et des situations historico-politiques ». Des séances de travail ont été programmées afin de permettre à chacun des membres de faire partager son expertise spécifique, et une journée d'études intitulée « Le lexique de l'environnement : approches contrastives » est prévue au printemps 2011.

Dans le cadre du prochain contrat, l'équipe se propose de travailler sur un champ sémantique commun, l'environnement, pour aboutir à l'élaboration d'un dictionnaire combinatoire trilingue, l'exploration des liens langue/société dans une perspective interculturelle, la réflexion épistémologique sur la notion de discours spécialisés et l'élaboration d'outils pour l'exploration de corpus de grande taille et la comparaison de discours. Le dossier ne fait pas état de projets de colloques ou de journées d'étude.

Il s'agit donc là d'un projet en devenir, qui repose sur une équipe restreinte de MCF, dont trois ont publié des travaux pertinents pour les thématiques définies depuis 2007. L'approche se veut pluridisciplinaire, mais l'équipe mériterait de s'étoffer, en incluant, en particulier, l'italien, discipline représentée au sein de BABEL et qui s'inscrit également dans l'approche euro-méditerranéenne. Il est également dommage qu'un programme de travail plus précis n'ait pu être communiqué. Enfin, en l'absence de titulaires d'HDR parmi les membres de cette équipe, on peut s'interroger sur sa capacité à attirer des doctorants.



- **Axe Littératures : « Imaginaires et genèses littéraires »**

La direction de l'axe est assurée par Mme Martine SAGAERT (9^e section)

II. 1. Équipe interne « Écritures des espaces euro-méditerranéens »

Cette équipe est importante dans l'axe Littératures : « Imaginaires et Genèses littéraires », puisqu'elle comprend 13 des 29 membres, mais elle est elle-même divisée en trois sous-équipes, dont la troisième est pensée comme permettant de réaliser la synthèse et d'élargir les thématiques des deux autres. Néanmoins, en dépit d'indéniables efforts pour rassembler les chercheurs de l'équipe, subsiste une impression de fragmentation. La difficulté de l'entreprise est patente dans le cas de la sous-équipe « Monde hispanique; Littératures et Cultures du monde hispanique ». Cette sous-équipe fait preuve de dynamisme et d'inventivité (organisation de deux colloques sur la ville méditerranéenne grâce à un partenariat avec les Universités de Grenade et Jaén), mais ne peut répondre aux nécessités du cadre institutionnel qu'au prix de contorsions en ce qui concerne les questions ayant trait à l'Amérique latine. Par ailleurs, elle souffre d'un manque de chercheurs pouvant encadrer des travaux de recherche (aucun PR ou MCF HDR dans le groupe composé de trois membres. Il est regrettable que les deux PR du département d'espagnol ne soient pas rattachés à l'équipe, ni à aucune équipe du PRES d'ailleurs). La première sous-équipe « Var: réalités et représentations » correspond à un axe de recherche ancien dans la structure. Formée par des chercheurs chevronnés, aux publications abondantes, elle travaille dans deux directions, la poésie et la prose. Grâce à ses liens avec des organismes culturels nationaux et régionaux, cette sous-équipe crée des échanges entre l'université et l'extérieur (volet grand public dans certains colloques ou encore rencontres d'écrivains). Enfin, la troisième sous-équipe travaille la notion de « pourtour méditerranéen ». Un colloque important s'est tenu en 2009 en partenariat avec l'Université de Meknès sur la représentation de la femme méditerranéenne. Les travaux dans le domaine italien sont également importants, mais l'on se demande pourquoi le nom de la responsable de ces activités, créatrice également de la sous-équipe « Mosaïque », dont la fiche atteste qu'elle est bien rattachée à Babel, ne figure pas dans la liste des membres de la sous-équipe, pas plus que dans celle de Mosaïque. Il ressort du dossier une certaine confusion.

II. 2. Équipe « Monde médiéval et renaissant »

La sous-équipe « Monde médiéval et renaissant » prend place dans l'axe « Imaginaires et genèses littéraires ». Elle comporte 7 membres, 3 en littérature française, 1 en anglais, 1 en italien, 1 en espagnol et 1 en latin, ce dernier étant seulement doctorant ATER : cela représente un effectif limité, reflet d'une tendance de toute l'unité à un « éparpillement » (Projet, p. 1) qu'elle dit pourtant vouloir éviter. Son objet est l'étude de l'imaginaire médiévo-renaissant des XVe et XVIe siècles, avec une attention particulière portée au monde méditerranéen, conformément à la thématique générale de l'unité. Sa structuration récente (2009-2010), décidée à partir de réalisations concrètes non institutionnalisées (colloque, journée d'étude et publications dans Babel), en fait finalement une sous-équipe « émergente ». Voilà qui explique sans doute, en partie, que ses projets demeurent à l'état d'ébauche : de l'aveu même de son responsable, elle en est encore à définir une méthodologie commune à l'ensemble de ses membres. Aussi ses thématiques annoncées ne dépassent-elles pas la simple déclaration d'intention : travail sur la folie, la mobilité des êtres et la mobilité des textes. Elle se propose de mettre en place un séminaire pour doctorants, dont le sujet reste à préciser, et d'étendre ses recherches à l'Italie, mais pas avec des enseignants-chercheurs. Certains de ses membres semblent prometteurs, mais, en tant que telle, la sous-équipe n'a pas encore un objet de recherche assez précis.

II. 3. Équipe interne « Espaces du livre »

La sous-équipe « Espaces du livre » est dirigée par Mme Martine SAGAERT. Elle comprend 12 membres et 2 associés. Centrée sur la vie du livre dans tous ses états, elle est définie par trois projets : un projet consacré à la génétique textuelle (« Genèses textuelles ») ; un autre consacré aux « Représentations » ; un troisième enfin qui s'intéresse aux « acteurs du livre ». Dans ces trois directions, il s'agit d'envisager aussi bien les aspects théoriques de la relation entre texte et livre, que les aspects matériels de l'objet livre (devenir, conservation, disparition).

La qualité scientifique des productions est indiscutable. Le travail dans le domaine de la génétique a donné lieu à plusieurs publications, notamment sur les manuscrits d'André Gide. Le projet « acteurs du livre » a fait l'objet de « recherches-actions » dans le domaine des bibliothèques, des médiathèques, des librairies et de l'édition. La production du projet « Représentations » reste en revanche moins nettement visible. Il est notable, en tout cas, que



certaines des ces actions associent des partenaires extérieurs (ITEM-Institut des Textes et Manuscrits-CNRS/ENS par exemple).

Les projets annoncés pour le prochain quinquennal restent vagues. Ils indiquent une poursuite de l'activité engagée lors du précédent quadriennal, mais sans préciser ni selon quelles modalités ni sur quels thèmes. En réalité, l'activité de cette sous-équipe semble plutôt centrée sur les travaux individuels de quelques enseignants-chercheurs que sur une véritable synergie.

- **Axe Civilisations : « Civilisations et sociétés »**

La direction de l'axe est assurée par M. Gilles LEYDIER (11^e section)

III. 1. Équipe interne Mac Babel : « Monde anglophone et contemporain »

Cette équipe figure dans l'axe de recherche transversal Civilisations et Sociétés, sous la direction de M. Gilles LEYDIER, Professeur de civilisation britannique, et comptait, à la date du 15/06/2010, 11 membres inscrits à titre principal (dont 2 PR, 6 MCF, 1 PRAG, 1 ATER et 1 EC), et 3 membres associés (1 PR, 1 MCF et 1 PRAG). A cette même date, cinq doctorants étaient inscrits sous la direction de membres de cette équipe. Les travaux portent essentiellement sur des questions de politique, nationale et internationale, et des sujets de société au Royaume-Uni.

En matière d'activités scientifiques, l'équipe a organisé deux journées d'études et un colloque sur le Royaume Uni face à l'Union européenne entre 2006 et 2010. Par ailleurs, elle organise chaque année entre 3 et 7 séminaires de recherche ou conférences, et accueille annuellement entre un et deux conférenciers étrangers, pour des conférences ou pour des séjours en tant qu'enseignants-chercheurs invités. Entre 2006 et 2010, l'équipe MAC BABEL a pratiqué une politique de publications dynamique : outre trois numéros de la revue *Babel* sous la direction de l'un des membres de l'équipe (en 2006, 2008 et 2010), la revue *L'Observatoire de la Société Britannique*, reconnue par les spécialistes de civilisation britannique, propose deux numéros annuels qui, s'ils ne sont pas systématiquement dirigés par des membres de l'équipe, leur permettent cependant de publier leurs travaux. La plupart des membres de l'équipe publient également de manière régulière dans d'autres revues et sous d'autres formes, en France et à l'étranger.

Pour la période couverte par le prochain contrat, l'équipe se propose de travailler sur trois thématiques : « La démocratie à l'anglo-saxonne », « L'enjeu environnemental dans le monde anglophone » et « Le monde anglophone, la mondialisation et l'Europe ». Les membres de l'équipe ont prévu de participer à l'un ou à plusieurs de ces axes, selon leur spécialité de recherche. Plusieurs manifestations scientifiques et publications sont prévues. Le rythme des séminaires va par ailleurs devenir mensuel et une collaboration est envisagée avec le laboratoire LERMA EA 853 de l'université d'Aix en Provence pour la mise en place d'un séminaire doctoral commun.

MAC BABEL est une équipe dynamique, tant en matière d'activités scientifiques, que de publications et d'encadrement des doctorants. Son rayonnement scientifique, tant local que national, est assuré par une politique de coopération régulière avec des chercheurs d'autres universités, et grâce à la revue *L'Observatoire de la société britannique*. Le projet scientifique est cohérent, tant dans le choix de thématiques complémentaires et transversales, que dans la décision de consolider la coopération au niveau régional avec le LERMA. On peut néanmoins regretter qu'en l'absence d'autre équipe représentant le monde anglophone à l'université du Sud-Toulon Var, le champ de la recherche de MAC BABEL soit restreint, essentiellement, au seul Royaume-Uni. Peut-être serait-il souhaitable de construire des coopérations, au niveau régional, par exemple, allant dans le sens d'un élargissement aux autres aires du monde anglophone. Par ailleurs, il conviendrait de s'assurer que les rares membres de l'équipe dont le niveau de publication est encore fragile produisent désormais de manière plus significative.

III. 2. Équipe interne « Mosaïques »

« Mosaïques » est une sous-équipe de l'axe « Civilisations et sociétés ». Elle comprend 10 membres, et 2 associés, appartenant à différentes sections du CNU. Elle est destinée à insérer des chercheurs isolés, ainsi mis en contact avec des collègues par ailleurs membres d'autres sous-équipes. Cette tentative méritoire, mais en l'occurrence manifestement difficile, repose sur une volonté déclarée de pratiquer la « transdisciplinarité » et la « pluridisciplinarité », notions dont, ici, on voit très mal les mises en œuvre concrètes. La journée d'étude programmée en 2010, sur des thématiques évidemment très larges autour de « l'altérité-diversité », n'est à cet égard d'aucun secours. « Mosaïques » dit rechercher des méthodes susceptibles de favoriser ses travaux. Il faut souhaiter qu'elles soient rapidement définies.



Intitulé UR / équipe	C1	C2	C3	C4	Note globale
BABEL	B	B	C	C	B

- C1 Qualité scientifique et production
- C2 Rayonnement et attractivité, intégration dans l'environnement
- C3 Gouvernance et vie du laboratoire
- C4 Stratégie et projet scientifique

Statistiques de notes globales par domaines scientifiques (État au 06/05/2011)

Sciences Humaines et Sociales

Note globale	SHS1	SHS2	SHS3	SHS4	SHS5	SHS6	Total
A+	2	8	2	11	5	6	34
A	12	33	12	13	32	18	120
B	11	37	6	22	19	5	100
C	8	4	2	6	1		21
Non noté	1						1
Total	34	82	22	52	57	29	276
A+	5,9%	9,8%	9,1%	21,2%	8,8%	20,7%	12,3%
A	35,3%	40,2%	54,5%	25,0%	56,1%	62,1%	43,5%
B	32,4%	45,1%	27,3%	42,3%	33,3%	17,2%	36,2%
C	23,5%	4,9%	9,1%	11,5%	1,8%		7,6%
Non noté	2,9%						0,4%
Total	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

Intitulés des domaines scientifiques

Sciences Humaines et Sociales

- SHS1 Marchés et organisations
- SHS2 Normes, institutions et comportements sociaux
- SHS3 Espace, environnement et sociétés
- SHS4 Esprit humain, langage, éducation
- SHS5 Langues, textes, arts et cultures
- SHS6 Mondes anciens et contemporains



La Garde, le 20 avril 2011

Le Président

NOS REF : MS/DP/10-11 N° 126

Agence d'Evaluation de la Recherche et
de l'Enseignement Supérieur
Madame Nathalie DOSPITAL
Déléguée Administrative
Section des unités.
20 rue Vivienne
75002 PARIS

Objet : rapport d'évaluation - S2UR120001768 - Laboratoire BABEL - EA 2649 - 0830766G.

L'université du Sud Toulon-Var remercie le comité d'évaluation pour la qualité du travail effectué. La réponse détaillée du laboratoire Babel aux questionnements du comité est jointe à cette lettre. Au delà du relevé de quelques erreurs factuelles, le laboratoire a tenu à préciser certains éléments du dossier qui n'avaient pas été suffisamment développés.

Le Président
de l'Université du Sud Toulon-Var

Marc SAILLARD

REPONSE DU LABORATOIRE BABEL (EA 2649)

A Erreurs factuelles

- La dernière phrase, page.3, 2^{ème} alinea « ...les liens étroits entre le Laboratoire et l'École doctorale ainsi que des collaborations régulières avec les Laboratoires de Droit et de Gestion » comporte une inexactitude. En effet l'École doctorale réunit 5 laboratoires SHS et Babel entretient des collaborations régulières avec les 4 autres laboratoires de Droit, Sciences Économiques, Information-communication et Gestion.
- Le dernier paragraphe du même développement page 4: « L'Équipe Babel souhaite .../... répondre pleinement aux attentes de l'axe de recherche décidé par l'Université "Civilisations et sociétés euro-méditerranéennes et comparées" » comporte aussi une inexactitude : Babel soutient la thématique de l'École doctorale « Civilisations et sociétés euro-méditerranéennes et comparées » (ED 509), créée en janvier 2008 et au delà s'inscrit dans le profil des « Espaces euro-méditerranéens » choisi par l'USTV pour les SHS.
- Page 11 : Dans l'axe Littératures « Imaginaires et genèses littéraires », II. 2, Équipe « Monde médiéval et renaissant » : L'objet de cette équipe n'est pas, comme l'indique le rapport de l'AERES, « la poésie tardive du Moyen Âge et de la Renaissance », mais, comme l'indique le dossier constitué pour présenter l'équipe, l'Étude de l'imaginaire médiévo-renaissant des XVe et XVIe siècles, avec une orientation privilégiée vers la littérature dramatique.

B Réponses sur le fond

B. 1. Remarques d'ensemble sur l'Unité de Recherche

Identité de Babel

La structuration de l'Unité de Recherche Babel en 3 axes (Langages, Imaginaires, Civilisations) remonte à l'année 2000 : elle a été mise en place pour que des domaines de recherche différents soient reconnus et qu'ils puissent coopérer. Elle a reçu l'approbation du Ministère qui a engagé Babel à la conserver et à la développer dans un esprit de transdisciplinarité (français, anglais, espagnol et italien) pour le quadriennal 2004-2007, et ensuite pour 2008-2011. Les trois axes autour desquels s'organisent les travaux de Babel structurent la recherche et maintiennent une cohérence dans la diversité.

- Par ailleurs, une orientation spontanée vers la Méditerranée s'est manifestée très tôt dans le cadre de Babel comme en témoignent les thématiques traitées dans la revue *Babel* : en 1997, n°2 intitulé « Mère Méditerranée » ; et en 2003, n°7 « Rhétoriques méditerranéennes ». Le rattachement à la thématique de l'École doctorale n°509 s'est trouvé ainsi parfaitement légitime. Babel privilégie la thématique euro-méditerranéenne - sans exclure pour autant les études qui se situent hors de ce domaine. Babel étudie donc le fonctionnement des Langues, les Littératures et les Civilisations depuis plus de 10 ans dans une perspective transdisciplinaire, tout en privilégiant le domaine euro-méditerranéen.

Publications

Une restructuration de l'ensemble des publications a été réalisée en 2009, permettant la publication d'un catalogue complet des publications.

La revue de *Observatoire de la société britannique*, est désormais publiée sur le site revue.org. La revue *Babel* a déposé un dossier de demande de publication en ligne sur ce même site (dossier en cours de traitement). La collection « Babeliana », éditée chez Honoré Champion, nettement définie comme littéraire, connaît une parfaite diffusion, nationale et internationale.

Financements

Le laboratoire Babel présente très régulièrement des demandes de financements extérieurs.

A titre d'exemple, voici les principaux financements obtenus pour l'année 2009 :

BQR	2400,00 €
Conseil Régional	5200,00 €
TPM	2500,00 €
Financements partenariats	2900,00 €

Nombre de producteurs

Si on considère qu'un minimum de 4 publications en 4 ans permettent de définir un « publiant », on arrive au moins à 29 publiants sur 34 fiches. 27 publiants ont 5 publications ou davantage à leur actif en 4 ans.

Gouvernance et mécanismes de décision L'Unité de Recherche Babel s'est réunie régulièrement deux fois par an depuis qu'elle a été reconnue par le Ministère. Tous les comptes-rendus de réunions peuvent être fournis depuis le 21 octobre 1998.

Un Conseil de laboratoire de 10 membres a été créé en juin 2004 et sa composition a été renouvelée et élargie à 15 membres en 2007, puis complétée en 2010. Le conseil de laboratoire se réunit régulièrement au moins deux fois par an, en particulier pour prévoir les dépenses de l'année à venir et pour décider du plafond des remboursements pour frais de mission (comptes-rendus disponibles depuis décembre 2007). Des Statuts ont été adoptés en AG le 31 janvier 2011. Ils pourront être appliqués une fois que le CS de l'USTV les aura validés.

Effectifs de l'Équipe

Plusieurs maîtres de conférences vont bientôt soutenir une HDR : une soutenance imminente en anglais, trois autres sont à prévoir dans un avenir prochain (deux en espagnol et une en lettres modernes). Les comités de sélection sont en train de se réunir pour pourvoir trois postes à la prochaine rentrée : 1 PR 19ème siècle et 2 MCF (16ème s ; et 17è ou 18è siècles).

Site web

- Les membres de Babel sont conscients que la qualité et le nombre des informations présentées sont déterminants pour manifester l'existence et assurer la lisibilité nationale et internationale de l'Unité de recherche. Le site web de Babel vient d'être complètement renouvelé et réorganisé et la mise à jour devrait être achevée avant le mois de juin prochain.

B. 2. Analyse équipe par équipe

I. Axe « Langue et sémiologie », dirigé par Dairine O'Kelly (7^{ème} et 11^{ème} sections)

L'ancienne équipe « Écriture mimétique » s'est rattachée à l'équipe ÉRIS pour devenir un « projet », à la fois distinct et solidaire. L'équipe émergente « Sémantique lexicale et discursive » souhaite maintenir son indépendance.

I.1 Équipe interne ÉRIS : dirigée par Dairine O'Kelly

Projet d'une Journée d'étude sur le proverbe La journée d'étude sur le proverbe projetée pour 2011 sera organisée par un de nos jeunes chercheurs qui vient de soutenir sa thèse sur le problème, strictement linguistique, de la définition du proverbe. C'est un thème qui suscite beaucoup d'intérêt actuellement ; l'orientation est très éloignée du colloque qui a eu lieu il y a trente ans à Lille ("Richesse du Proverbe", actes du colloque de parémiologie tenu à l'Université de Lille III en mars 1981, études réunies par Fr. Suard et Cl. Buridant, Presses Univ. de Lille, 1984 : un des professeurs émérites membre du laboratoire Babel était alors membre de l'équipe des fondateurs des Presses de l'Université de Lille). Ce colloque sera organisé en partenariat avec Georges Kleiber, professeur de linguistique générale à l'Université de Strasbourg et membre de l'EA 1339 LILPA (Linguistique, Langues et Paroles).

Séminaires organisés par l'équipe ÉRIS Les rencontres organisées par ÉRIS ont toujours été ouvertes aux collègues linguistes de tous les départements de l'UFR, systématiquement invités. Parfois, des maîtres de conférences viennent présenter un exposé sur tel ou tel sujet. Des doctorants et même des étudiants de Master sont régulièrement invités à communiquer.

Les séminaires de l'équipe, qui ont lieu toutes les 3 semaines, réunissent les doctorants de diverses disciplines, notamment ceux de lettres modernes qui ont inscrit des sujets relevant de la linguistique, de la sémiologie et de l'analyse du discours. Deux, et parfois, trois d'entre eux, sont invités à faire le point sur

leur recherche. Ces séminaires ont assurément une dimension très collective.

I.2 Équipe interne SéLeDis « Sémantique lexicale et discursive », sous la responsabilité d'Émilie Devriendt

Constitution de l'équipe

L'équipe est aujourd'hui composée de cinq membres de Babel, parmi lesquels quatre membres MCF et un membre PR. Elle est vouée à accueillir de nouveaux membres pour développer ses recherches romanistes (domaine italien en particulier)

Diffusion et valorisation des travaux, financement (projets de colloques, journées d'étude)

- La journée d'études internationale « Le Lexique de l'environnement : approches contrastives », programmée le 4 novembre 2011 fait l'objet d'un appel à communications international actuellement en cours. Deux demandes de financement ont été déposées auprès de la région PACA et de TPM. Cette journée constitue une première étape de la diffusion et de la valorisation des travaux de SéLeDis consacrés à la thématique de l'environnement.
- Dans cette thématique s'inscrit un autre projet de l'équipe : l'élaboration d'un dictionnaire explicatif et combinatoire trilingue de l'environnement. Ce projet a fait l'objet d'une demande de financement comme Projet Exploratoire / Premier Soutien (PEPS) de l'Institut National des Sciences Humaines et Sociales du CNRS. Cette demande a été conçue comme une étape préalable en vue d'une candidature de SéLeDis dans le cadre des Appels à Projets Ouverts de la région PACA
- Enfin, l'aboutissement du projet lexicographique mentionné, prévu en 2014, doit coïncider, si le calendrier fixé est tenu, avec l'organisation d'un colloque international sur le thème de l'environnement. Ce colloque constituerait dès lors une deuxième étape, plus importante, dans la diffusion des recherches de l'équipe.

Programme et calendrier prévisionnel

- Le programme de travail arrêté par les membres de l'équipe s'organise autour de son projet d'élaboration d'un dictionnaire explicatif et combinatoire trilingue de l'environnement. Cet objectif sera l'aboutissement des recherches sémantiques de SéLeDis sur ce thème, mais aussi un outil linguistique mis à la disposition du public. Le courant de l'année 2011 est consacré à la rédaction d'articles-tests, à l'établissement de la nomenclature trilingue (env. 300 unités) et au recueil des exemples. Un point d'étape sera fait à l'occasion de la journée d'études de novembre. La rédaction des articles couvrira la période 2012-2013, pendant laquelle les membres de SéLeDis envisagent de faire connaître leurs travaux en participant à des colloques, nationaux et internationaux. La publication du dictionnaire est prévue pour 2014.

- Fonctionnement interne de l'équipe : réunions spécifiquement consacrées au travail lexicographique mentionné, poursuite des exposés sur des sujets que l'un ou l'autre des membres maîtrise bien mais que les autres connaissent peu, mise en place d'un séminaire d'analyse du discours, ouvert aux doctorants ainsi qu'aux membres de Babel intéressés par cette approche fondamentalement multidisciplinaire (par exemple, l'équipe Mosaiques).

II. Axe Littératures : « Imaginaires et genèses littéraires », dirigé par Martine Sagaert

II.1 Équipe interne « Écritures des espaces euro-méditerranéens », sous la responsabilité de Martine Sagaert

Littératures et cultures du monde hispanique

L'intégration de la recherche américaniste au sein de la sous-équipe « Monde hispanique » est pleinement justifiée. Une partie des recherches de l'enseignant-chercheur américaniste porte sur le discours nationaliste argentin, concevant la culture argentine comme un héritage des cultures méditerranéennes grecque et latine en particulier. Les liens avec l'Espagne restent historiquement profonds et féconds. Une HDR sera prochainement soutenue dans ce domaine. Deux numéros de la revue *Babel* ont déjà associé

l'Espagne et l'Amérique latine : *Figures de la disparition dans le monde hispanique et latino-américain*, revue *Babel*, n°13, octobre 2006, 347p., et *Univers fictionnels en Espagne et en Amérique latine*, revue *Babel*, n°19, juin 2009, 291p. Une autre HDR sera prochainement soutenue en Littérature espagnole. Ces deux MCF, une fois devenus HDR, pourront, dans leurs domaines complémentaires, assurer pleinement leur rôle de directeurs de recherche.

Domaine italien

Le MCF HDR d'italien créateur de l'équipe Mosaïques, dans l'axe Civilisations, a été recruté comme PR à l'Université de Montpellier 3 en septembre 2008. Depuis cette date, ce PR d'italien est resté rattaché à Babel, dirige encore un doctorat, mais ne participe plus aux réunions ni aux séminaires. Le MCF qui a été recruté sur le poste laissé vacant a rejoint l'axe Littératures et participe aux travaux de l'équipe « Écritures des espaces euro-méditerranéens » et au « domaine italien » de l'équipe « Monde médiéval et renaissant ».

II.2 Équipe interne « Monde médiéval et renaissant » (p.11), dirigée par Xavier Leroux

L'équipe est désormais constituée de 8 membres : 1 PR (français), 1 MCF-HDR (latin), 4 MCF (1 anglais, 1 espagnol, 1 français, 1 italien), 1 Professeur agrégé docteur (français), 1 doctorant ATER (anglais). Le membre de l'équipe qui était ATER en italien à la rentrée 2010 a été recruté comme MCF d'italien au 1^{er} décembre 2010. Des contacts ont été pris avec plusieurs universités italiennes et il est certain que l'extension du domaine de recherche à l'Italie se fera avec des enseignants-chercheurs. L'objet de cette équipe est l'Étude de l'imaginaire médiévo-renaissant des XVe et XVIe siècles, avec une orientation privilégiée pour la littérature dramatique. La mise en place progressive d'une méthodologie commune garantira la cohérence de l'équipe et le développement de ses projets transdisciplinaires. L'essentiel pour les années à venir paraît bien être la volonté qui anime ce groupe résolument transdisciplinaire de construire une recherche originale sur une thématique précise et clairement définie. Le groupe comprend des enseignants chercheurs confirmés, il souhaite ouvrir un séminaire de master à la rentrée 2011 et aspire à encadrer des recherches dans les prochaines années.

II.3 Équipe interne « Espaces du livre » (p.11), dirigée par Martine Sagaert

Le séminaire de l'année 2010-2011 a permis de réaliser les objectifs fixés ; les projets pour les cinq années à venir sont nombreux.

- Projet « **génèses textuelles** » : intervention de deux conférenciers extérieurs et tenue d'un colloque *Actualités d'André Gide* (mars 2011) (3 communications sur « Manuscrits et éditions de textes »). Les actes du colloque paraîtront en 2012 chez Champion, coll. « Babeliana ».

Outre les travaux en critique génétique sur Gide et Giono, nous poursuivrons notre collaboration avec l'ITEM et nous inviterons également chaque année deux intervenants d'autres universités travaillant sur d'autres corpus. Un colloque Philologie et génétique est envisagé avec l'équipe interne « Monde médiéval et renaissant ».

- Projet « **les acteurs du livre** » : les travaux en cours ont été exposés lors des séminaires. La thématique « les métiers du livre à l'ère du numérique » sera privilégiée.

- Projet « **les représentations** » : véritable synergie entre les différentes recherches, avec pour l'avenir les pistes privilégiées : le livre-encyclopédie, entre culture massive et érudition secrète ; le livre-bibliothèque ; le livre-objet des années 1970 à nos jours.

III. Axe Civilisations : « Civilisations et sociétés », dirigé par Gilles Leydier

III.1 Équipe interne Mac Babel « Monde anglophone contemporain », dirigée par Gilles Leydier

Composition de l'équipe : Au 1/04/2011, l'équipe Mac Babel est composée de 2 PR USTV, 5 MCF USTV, 3 PRAG docteurs USTV, 2 ATER USTV, 1 professeur certifié docteur (Avignon), 4 membres associés (PR Aix, MCF Aix, MCF Nice; MCF Nancy 2).

Thèses : 1 thèse a été soutenue en 2007, et 2 en 2010. 7 thèses sont en cours.

Séminaires de recherches et conférence : Le rythme des séminaires de recherche sur les 3 dernières années est de 7 en moyenne par an (21 séminaires ou conférences Mac Babel organisés entre octobre 2008 et Mai 2011).

Revue *Observatoire de la société britannique* : Depuis avril 2011, la revue est désormais disponible en ligne sur le portail revues.org

Domaines de recherches : L'équipe Mac Babel a vocation à intégrer toutes les recherches portant sur les civilisations et les cultures du monde anglophone à l'USTV. Si une bonne partie de la recherche actuelle de l'équipe Mac Babel porte effectivement sur le Royaume-Uni, la dimension irlandaise est également très présente (2 MCF spécialistes de la civilisation et de la culture irlandaises ; projets de colloque et de publication sur "L'enjeu environnemental dans le discours politique dans les Iles britanniques", programmés pour 2011). D'autre part la dimension américaine est également présente au sein de Mac Babel, à travers le thème de plusieurs conférences et séminaires de recherches qui se sont tenus lors des 3 dernières années : (2 communications de doctorante ATER, 5 communications d'enseignants chercheurs extérieurs, 2 communications de MCF USTV, 1 communication d'enseignant invité). L'intégration récente à l'équipe Mac Babel d'une nouvelle PRAG docteur spécialiste de civilisation américaine, et le recrutement d'un MCF en civilisation américaine affecté à l'UFR Lettres en mai 2011, vont permettre de renforcer et de pérenniser l'axe nord-américain au sein de l'équipe Mac Babel pour les prochaines années.

Collaboration avec le laboratoire LERMA (Université de Provence Aix-Marseille I) : Le projet de collaboration scientifique entre l'équipe Mac Babel et l'équipe "Aire culturelle britannique et Commonwealth ACBC" du LERMA (laboratoire d'études et de recherche sur le monde anglophone, EA 853), autour d'un séminaire de recherches commun intitulé "politique, culture et société" est en bonne voie.

III.2 Équipe interne « Mosaïques », dirigée par Natacha Ordioni (19^{ème} s.)

Historique : Créé en 2006, au sein du laboratoire Babel, le groupe "Mosaïques" s'est donné comme objectif de fédérer la recherche d'universitaires travaillant dans des domaines très différents tels que la littérature française, la littérature comparée, la linguistique, la civilisation (en LEA), la sociologie, la gestion, autour de projets communs et dans une démarche interdisciplinaire. De 2006 à 2009, trois séminaires annuels ont été organisés à partir des axes suivants : Paysages culturels, croisements et diversité (2006-2007) ;

Tourisme et paysages culturels (2007-2008) ; Identités et valeurs (2008-2009). Trois colloques et tables rondes ont été organisés en relation avec les axes de recherche de Mosaïques : « Points de contact entre les cultures hérités du fait colonial » (2006), « Tourisme et développement durable » (2007), « L'échiquier labyrinthique de Roger Caillois » (2007) (actes en cours de publication). Plusieurs membres de Mosaïques ont participé au colloque de Meknès sur « La femme méditerranéenne » (2009). En 2009, le thème « **Altérité et diversité** » a été choisi : la pratique des séminaires s'est poursuivie, et l'on a abouti à l'organisation d'une journée d'étude. La publication des travaux est prévue en 2011.

Problématique : Dans un contexte de globalisation, caractérisé par un double procès d'homogénéisation et d'uniformisation, la norme mondiale du management et des politiques publiques s'incarne de façon croissante dans le paradigme de la diversité culturelle. Comment comprendre cette évolution ? Comment les différentes figures, manifestations et représentations de l'altérité s'articulent-elles avec le thème du vivre ensemble et la question du lien social ? Plusieurs voies sont ouvertes à l'investigation et les communications peuvent porter sur :

- 1) Les définitions et représentations de l'altérité et de ses figures dans la littérature, le théâtre, l'art, le langage.
- 2) L'histoire des représentations de l'altérité, en particulier celles associées à des périodes critiques – esclavage, conflits, guerres, colonisation.
- 3) Les concepts et formes institutionnelles de l'altérité : citoyenneté, droits, théories du lien social et de l'ethnicité, ethnocentrisme, androcentrisme.
- 4) Les phénomènes de mise en altérité associés à la globalisation : tourisme, immigration, confrontations et revendications identitaires. La gestion moderne de la diversité : management de la diversité, politiques de la diversité.

Les méthodes de l'approche adoptée ont fait l'objet d'une réflexion approfondie. L'approche se veut être à la fois multidisciplinaire et comparatiste.

Altérité et diversité dans une perspective comparatiste (2011-...) : L'objectif est de confronter l'approche théorique et les concepts mis au jour durant la première étape du travail, à la réalité empirique telle qu'elle émerge de différents contextes nationaux, dans une perspective comparative.

La démarche vise aussi à favoriser la collaboration entre les équipes de Babel attachées à l'étude des Civilisations et sociétés - « Monde anglophone contemporain » et « Mosaïques ». Il s'agit de comparer la façon dont la France (ou d'autres pays du pourtour méditerranéen) et le Royaume-Uni appréhendent l'altérité et la diversité en faisant l'hypothèse que ces deux pays sont emblématiques de modèles de société contrastés - qui vont du paradigme communautaire au modèle républicain centralisé - en matière de représentation de l'altérité et de gestion de la diversité.

Ce travail en cours, qui prend appui sur une perspective théorique comparative, et détermine des collaborations avec d'autres laboratoires de recherche, notamment d'Aix-en-Provence, s'attache à respecter les exigences croissantes d'adossement de l'enseignement à la recherche.